

Ἱερὰ Μητρόπολις
Ἀυστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Zu den Quellen

Κυριακὴ, 5 Ἀπριλίου 2020

Sonntag, 5. April 2020

Κυριακὴ Ε' τῶν Νηστειῶν

Fünfter Fastensonntag

Μνήμη τῆς Ὁσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας

Gedächtnis der hl. Maria aus Ägypten

Ἐωθινὸν Εὐαγγέλιον θ' (Ἰω. κ' 19–31)

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Ἰδιόμελα τοῦ Τριωδίου

Exapostilaria

Ἦχος πλ. δ

Achter Ton

Τῆς μετανοίας ἀνοιξόν μοι πύλας Ζωοδότα·
ὀρθρίζει γὰρ τὸ πνεῦμά μου, πρὸς ναὸν
τὸν ἅγιόν σου, ναὸν φέρον τοῦ σώματος ὅλον
ἐσπιλωμένον· ἅλ' ὡς οἰκτίρμων κάθαρον,
εὐσπλάγχνω σου ἔλεει.

Öffne mir die Pforten der reuevollen Umkehr,
Lebensspender, denn am Morgen blickt
mein Geist auf zu Deinem heiligen Tempel, ob-
gleich er trägt den befleckten Tempel des Leibes.
Als Erbarmender reinige mich in Deinem barm-
herzigen Erbarmen.

Τῆς σωτηρίας εὐθυνόν μοι τρίβους, Θεοτόκε·
ταῖς αἰσχροῖς γὰρ κατερρύπωσα, τὴν ψυχὴν
ἀμαρτίαις, ὡς ῥαθύμως τὸν βίον μου, ὅλον
ἐκδαπανήσας· ταῖς σαῖς πρεσβείαις ῥῦσαί με,
πάσης καθαρσίας.

Die Pfade der Erlösung ebne mir, Gottes-
gebälerin, denn mit schändlichen Sünden
habe ich meine Seele beschmutzt und leichtfertig
mein ganzes Leben verschleudert. Entreiß mich
mit deiner Fürsprache aller Unreinheit!

Ἦχος πλ. β'

Sechster Ton

Τὰ πλήθη τῶν πεπραγμένων μοι δεινῶν,
ἐννοῶν ὁ τάλας, τρέμω τὴν φοβερὰν
ἡμέραν τῆς κρίσεως· ἅλ' ἀθάρῳν εἰς τὸ ἔλεος
τῆς εὐσπλαγχνίας σου, ὡς ὁ Δαυῖδ βοῶ σοι·
Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος.

Die Fülle meiner schändlichen Taten bedenke
dich Elender und erzittere ob des furchtba-
ren Gerichtstages. Aber doch hoffe ich auf Deine
Barmherzigkeit und rufe Dir wie David zu: Er-
barme dich meiner, Gott, nach Deinem reichen
Erbarmen!

Δοξαστικόν

Doxastikon

Ἦχος α'

Erster Ton

Οὐκ ἔστιν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ
πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ ἄσκησις, σὺν
ἀγιασμῶ· ὅθεν οὐδὲ πλούσιοι εἰσελεύσονται

Das Reich Gottes ist nicht Speise und Trank,
sondern Gerechtigkeit und Askese mit Hei-
ligung. So werden auch die Reichen nicht dar-

ἐν αὐτῇ, ἀλλ' ὅσοι τοὺς θησαυροὺς αὐτῶν ἐν
χερσὶ πενήτων ἀποτίθενται. Ταῦτα καὶ Δαυῖδ
ὁ Προφήτης διδάσκει λέγων· Δίκαιος ἀνὴρ
ὁ ἐλεῶν ὅλην τὴν ἡμέραν, ὁ κατατροφῶν
τοῦ Κυρίου καὶ τῷ φωτὶ περιπατῶν ὃς οὐ μὴ
προσκοπή. Ταῦτα δὲ πάντα, πρὸς νοουθεσίαν
ἡμῶν γέγραπται ὅπως νηστεύοντες,
χρηστότητα ποιήσωμεν, καὶ δόξη ἡμῖν Κύριος
ἀντὶ τῶν ἐπιγείων τὰ ἐπουράνια.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α'

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν
Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων
τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος
Σωτῆρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν, διὰ
τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων Σοὶ
ζωοδότα. Δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ,
δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου,
μόνε φιλόνητο.

Ἀπολυτίκιον τῆς Ὁσίας

Ἦχος πλ. δ'

Ἐν σοὶ Μητὲρ ἀκριβῶς διεσώθη τὸ κατ'
εἰκόνα· λαβοῦσα γὰρ τὸν Σταυρόν,
ἠκολούθησας τῷ Χριστῷ, καὶ πράττουσα
ἐδίδασκες ὑπερορᾶν μὲν σαρκὸς, παρέρχεται
γὰρ, ἐπιμελεῖσθαι δὲ ψυχῆς, πράγματος
ἀθανάτου· διὸ καὶ μετὰ Ἀγγέλων
συναγάλλεται Ὁσία Μαρία τὸ πνεῦμά σου.

Κοντάκιον

Ἦχος πλ. δ'

Προστασία τῶν Χριστιανῶν καταίσχυντε,
Προσευχή πρὸς τὸν Ποιητὴν μετάθετε, μὴ
παρίδης ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς· ἀλλὰ
πρόφθασον, ὡς γαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν,
τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς
προσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἢ προσ-
τατεύουσα εἰ, Θεοτόκε τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος α'

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ
ἠπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι
πρέπει αἰνεσις.

Πρὸς Ἑβραίους Ἐπιστολῆς Παύλου (θ' 11-14)

Ἀδελφοί, Χριστὸς παραγενόμενος
Ἀρχιερεὺς τῶν μελλόντων ἀγαθῶν
διὰ τῆς μείζονος καὶ τελειότερας σκηνης,

in eintreten, sondern alle, die ihre Reichtümer
in die Hände der Hungernden legen. Dies lehrt
auch David der Prophet: Gerecht ist der Mann,
der sich den ganzen Tag lang erbarmt, der vom
Herrn genährt wird und im Licht wandelt, da-
mit er nicht stürze. Das alles ist geschrieben und
uns ans Herz gelegt, dass wir fasten und in Güte
handeln, auf dass der Herr uns statt des Irdis-
chen das Himmlische gewähre.

Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Da die Juden den Stein versiegelten und in-
des die Soldaten Deinen unbefleckter Kör-
per bewachten, bist Du, Retter, am dritten Tage
auferstanden und hast der Welt das Leben ge-
schenkt. Darum preisen Dich die himmlischen
Mächte, Lebensspender. Ehre Deiner Auferste-
hung, Christus, Ehre Deinem Reiche, Ehre Dei-
nem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

Apolytikion der Heiligen

Sechster Ton

In dir, Mutter, ward die Gottesebenbildlichkeit
unversehrt bewahrt, denn das Kreuz hast du
auf dich genommen und bist Christus nachge-
folgt. Da du dies tatest, hast du uns gelehrt, nicht
auf das Fleisch zu achten, denn es ist vergäng-
lich, sondern sich der Seele anzunehmen, die un-
sterblich ist. Deshalb jubelt, heilige Maria, dein
Geist mit den Engeln.

Kontakion

Achter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbit-
te vor dem Schöpfer: Überhör nicht das Flehen
der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die
wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um
Hilfe, Gottesgebäuerin und ewiger Schutz für alle, die
dich ehren.

Prokeimenon. Sechster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme auf uns herab, denn
auf Dich haben wir gehofft.

Vers: Zu Dir, Herr, habe ich gerufen, mein Gott,
übergehe mich nicht

Apostellesung (Hebr 9,11-14)

Brüder, Christus ist gekommen als Hohepries-
ter der künftigen Güter durch das größere
und vollkommener Zelt, das nicht von Men-

οὐ χειροποιήτου, τοῦτ' ἔστιν οὐ ταύτης τῆς κτίσεως, οὐδὲ δι' αἷμα τος τράγων καὶ μόσχων, διὰ δὲ τοῦ ἰδίου αἵματος εἰσηλθεν ἐφάπαξ εἰς τὰ Ἅγια, αἰωνίαν λύτρωσιν εὐράμενος. Εἰ γὰρ τὸ αἷμα ταύρων καὶ τράγων καὶ σποδὸς δαμάλεως ῥαντίζουσα τοὺς κεκοινωμένους ἀγιάζει πρὸς τὴν τῆς σαρκὸς καθαρότητα, πόσω μᾶλλον τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ὃς διὰ Πνεύματος αἰωνίου ἑαυτὸν προσήνεγκεν ἄμωμον τῷ Θεῷ, καθαρῆι τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεὸν ζῶντι;

Εὐαγγέλιον ἐκ τοῦ κατὰ Μάρκον
(1' 32–45)

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ καὶ ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν τὰ μέλλοντα αὐτῷ συμβαίνειν· ὅτι Ἰδοὺ ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἄνθρώπου παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσι καὶ γραμματεῦσι, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσι, καὶ ἐμπαΐξουσιν αὐτῷ καὶ μαστιγώσουσιν αὐτὸν καὶ ἐμπτύσουσιν αὐτῷ καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἀναστήσεται. Καὶ προσπορεύονται αὐτῷ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης υἱοὶ Ζεβεδαίου λέγοντες· Διδάσκαλε, θέλομεν ἵνα ὃ ἐὰν αἰτήσωμεν ποιήσης ἡμῖν. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς· Τί θέλετε ποιῆσαί με ὑμῖν; Οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Δὸς ἡμῖν ἵνα εἰς ἐκ δεξιῶν καὶ εἰς ἐξ εὐωνύμων σου καθίσωμεν ἐν τῇ δόξῃ σου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Οὐκ οἶδατε τί αἰτεῖσθε. Δύνασθε πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθῆναι; οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Δυνάμεθα. Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· Τὸ μὲν ποτήριον ὃ ἐγὼ πίνω πίεσθε, καὶ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ βαπτίζομαι βαπτισθήσεσθε· τὸ δὲ καθίσει ἐκ δεξιῶν μου καὶ ἐξ εὐωνύμων οὐκ ἔστιν ἐμὸν δοῦναι, ἀλλ' οἷς ἠτοίμασται. Καὶ ἀκούσαντες οἱ δέκα ἤρξαντο ἀγανακτεῖν περὶ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου. Ὁ δὲ Ἰησοῦς προσκαλεσάμενος αὐτοὺς λέγει αὐτοῖς· Οἶδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἀρχειν τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν. Οὐχ οὕτω δὲ ἔσται ἐν ὑμῖν, ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλῃ γενέσθαι μέγας ἐν ὑμῖν, ἔσται ὑμῶν διάκονος, καὶ ὃς ἐὰν θέλῃ ὑμῶν γενέσθαι πρῶτος, ἔσται πάντων δοῦλος· καὶ γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

schenhand gemacht, das heißt nicht von dieser Schöpfung ist. Nicht mit dem Blut von Böcken und jungen Stieren, sondern mit seinem eigenen Blut ist er ein für alle Mal in das Heiligtum hineingegangen und so hat er eine ewige Erlösung bewirkt. Denn wenn schon das Blut von Böcken und Stieren und die Asche einer jungen Kuh die Unreinen, die damit besprengt werden, so heiligt, dass sie leiblich rein werden, um wie viel mehr wird das Blut Christi, der sich selbst als makelloses Opfer kraft des ewigen Geistes Gott dargebracht hat, unser Gewissen von toten Werken reinigen, damit wir dem lebendigen Gott dienen.

Evangelium nach Markus
(10,32–45)

In jener Zeit versammelte Jesus die Zwölf wieder um sich und kündigte ihnen an, was Ihm bevorstand. Er sagte: Siehe, wir gehen nach Jerusalem hinauf; und der Menschensohn wird den Hohepriestern und den Schriftgelehrten ausgeliefert; sie werden Ihn zum Tod verurteilen und den Heiden ausliefern; sie werden Ihn verspotten, anspucken, geißeln und töten. Und nach drei Tagen wird Er auferstehen. Da traten Jakobus und Johannes, die Söhne des Zebedäus, zu Ihm und sagten: Meister, wir möchten, dass du uns eine Bitte erfüllst. Er antwortete: Was soll ich für euch tun? Sie sagten zu Ihm: Lass in deiner Herrlichkeit einen von uns rechts und den andern links neben Dir sitzen! Jesus erwiderte: Ihr wisst nicht, um was ihr bittet. Könnt ihr den Kelch trinken, den ich trinke, oder die Taufe auf euch nehmen, mit der ich getauft werde? Sie antworteten: Wir können es. Da sagte Jesus zu ihnen: Ihr werdet den Kelch trinken, den ich trinke, und die Taufe empfangen, mit der ich getauft werde. Doch den Platz zu meiner Rechten und zu meiner Linken habe nicht ich zu vergeben; dort werden die sitzen, für die es bestimmt ist. Als die zehn anderen Jünger das hörten, wurden sie sehr ärgerlich über Jakobus und Johannes. Da rief Jesus sie zu sich und sagte: Ihr wisst, dass die, die als Herrscher gelten, ihre Völker unterdrücken und ihre Großen ihre Macht gegen sie gebrauchen. Bei euch aber soll es nicht so sein, sondern wer bei euch groß sein will, der soll euer Diener sein, und wer bei euch der Erste sein will, soll der Sklave aller sein. Denn auch der Menschensohn ist nicht gekommen, um sich dienen zu lassen, sondern um zu dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele.

Τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ καθαριεῖ τὴν συνείδησιν ὑμῶν ἀπὸ νεκρῶν ἔργων εἰς τὸ λατρεύειν Θεῶ ζῶντι
Οἱ δυνατοὶ τοῦ κόσμου τούτου, γιὰ νὰ ρυθμίσουν τὴν ἐπίγεια ζωὴ τῶν ἀνθρώπων, ἐπιβάλλουν ὑποταγὴν στοὺς νόμους καὶ ἀναγκαστικὰ μέτρα. Σὲ αὐτὴ τὴν ἐπιβολὴν ὁ Κύριος ἀντιπαραθέτει τὴν ὑποχρέωσιν τῶν δικῶν Του ἀνθρώπων νὰ προσφέρουν τὴ διακονία τους καὶ νὰ θυσιάζονται ὅπως Ἐκεῖνος. «Ὅποιος ἀπὸ σᾶς θέλει νὰ γίνεῖ μέγας χρειάζεται νὰ γίνεῖ διάκονος, καὶ ὁ πρῶτος νὰ εἶναι πάντων δούλος» λέγει ὁ Θεάνθρωπος Ἰησοῦς. Ἐκεῖνος, πληρώνοντας μὲ τὴ θυσία Του, μᾶς ἐξαγόρασε ἀπὸ τὴν ἐξουσία τοῦ κακοῦ. Ἐκτέλεσε τὸ σχέδιον τῆς θείας οικονομίας ὄχι γιὰ νὰ ὑπηρετηθεῖ ἀλλὰ γιὰ νὰ ὑπηρετεῖ αἰώνια τὸν ἄνθρωπον: Εἶναι ὁ μόνος ἀληθινὸς Ζωοδότης ποὺ ἀνοίγει τὶς πύλες τῆς μετανοίας, ἔχει ἀνοικτὸ τὸν ἅγιον Ναὸ Του γιὰ κάθε ἄνθρωπον ποὺ σηκώνει τὸ ναὸ τοῦ σώματός του καταστιγματισμένο ἀπὸ τὰ μικρὰ καὶ τὰ μεγάλα πάθη καὶ λάθη. Βλέποντας τὸ χρόνο νὰ φεύγει, τὴν ἀρρώστια νὰ παραμονεύει, ἀναλογίζεται ὁ καθένας, ἀνεξάρτητα ἀπὸ τὴν ἡλικία του, ὅσα ἐπραξε καὶ ὅσα παρέλειψε. Δὲν τρέμει ὅμως «τὴν φοβερὰν ἡμέραν τῆς κρίσεως», ὅπως λέγει τὸ τροπάριον, γιὰτι μὴ μπορεῖ νὰ ἔχει τὸ θάρρος τοῦ στοῦ «ἔλεος τῆς εὐσπλαγχνίας» τοῦ σταυρωθέντος καὶ ἀναστάντος Κυρίου μας. Μπορεῖ νὰ φωνάξει ὅπως ὁ Δαυὶδ «Ἐλέησόν με ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα σου ἔλεος». Γιὰτι ἡ Βασιλεία τοῦ Θεοῦ, κατὰ τὸν ὑμνογράφο, εἶναι «δικαιοσύνη καὶ ἄσκησις, σὺν ἁγιασμῶ». Μποροῦμε νὰ τὴ ζητήσωμε τώρα, μὲ μιὰ συνειδητὴ μας ἀπόφαση, «ἓνα γύρισμα τοῦ διακόπτη», ὅπως ἔλεγε σύγχρονός μας Ἅγιος. Ἡ ἐορταζομένη τὴν Ε' Κυριακὴ τῶν Νηστειῶν Ὁσία Μαρία ἢ Αἴγυπτία, ἢ «παντοίαις πορνείαις πρότερον, μεμεστωμένη», ἔγινε ὑπόδειγμα μετανοίας μὲ προσευχὴ καὶ νηστεία στὴν ἔρημον. Ὑπάκουσε στοὺς θεῖους νόμους τοῦ Χριστοῦ, νίκησε τὶς ἐπιθυμίες τοῦ ἑαυτοῦ της καὶ κατόρθωσε νὰ ἀποκτήσει ὅλες μαζὶ τὶς ἀρετὲς, ὅπως ψάλλομε στὸ Μέγα Κανόνα. Ἄς μὴ σκεφθοῦμε λοιπὸν κι ἐμεῖς μόνον «βρῶσιν καὶ πόσιν», οὔτε πρωτοκαθεδρίες καὶ δόξες ἀλλὰ οὔτε φόβους καὶ λογισμοὺς. Σὲ λίγο «ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα»: ἄς ἀξιοθοῦμε νὰ ὑμνήσωμε τὰ θεῖα Πάθη καὶ νὰ προσκυνήσωμε τὴν ἁγίαν Ἀνάστασιν τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ.

Das Blut Christi reinigt unser Gewissen von toten Werken, damit wir dem lebendigen Gott dienen

Die Mächtigen dieser Welt setzen Gesetze und notwendige Maßnahmen, um das irdische Leben der Menschen zu regeln. Diesen Regelungen stellt der Herr Seinen Nachfolgern die Verpflichtung gegenüber, stets bereit zu dienen zu sein und sogar wie Er selbst Opfer darzubringen. „Wer bei euch groß sein will, der soll euer Diener sein, und wer bei euch der Erste sein will, soll der Sklave aller sein“, spricht der Gottmensch Jesus Christus. Er hat uns mit Seinem Kreuzesopfer von der Herrschaft des Bösen freigekauft. Er hat den Heilsplan Gottes nicht ausgeführt, um bedient zu werden, sondern um auf ewig den Menschen zu dienen: Er ist der einzige wahre Lebensspender, der die Pforte der Umkehr öffnet. Sein Tempel ist für jeden Menschen geöffnet, der den Tempel seines Leibes erhebt von seinen kleinen und großen Leidenschaften und Fehlern. Wenn die Zeit verfliegt, die Krankheit aber überall lauert, dann überlegt jeder, unabhängig von seinem Alter, was er oder sie gemacht oder unterlassen hat. Er muss jedoch nicht den „furchtbaren Tag des Gerichts“ fürchten, wie es im Troparion heißt, sondern kann die Hoffnung auf das „Erbarmen der Barmherzigkeit“ unseres gekreuzigten und auferstandenen Herrn setzen. Er kann mit David rufen: „Erbarme Dich meiner, o Gott, nach Deinem reichen Erbarmen!“ Denn das Reich Gottes ist, so der Hymnograph, „Gerechtigkeit und Askese mit Heiligung“. Wir können jetzt die bewusste Entscheidung treffen, „den Schalter umzulegen“, wie ein zeitgenössischer Heiliger es ausdrückte. Die am heutigen fünften Fastensonntag gefeierte Maria von Ägypten, lebte ihr Leben zunächst mit jeder erdenklichen Form der Sünde lebte, zum Vorbild schlechthin für die reuevolle Umkehr wurde, durch Gebet und Fasten in der Wüste. Sie gehorchte den göttlichen Gesetzen Christi, besiegte ihre eigenen Begierden und erlangte dadurch alle Tugenden, wie wir im Großen Kanon singen. Denken also auch wir nicht nur an Essen und Trinken, auch nicht an Ehre vorränge oder Privilegien und auch nicht an Ängste oder verführerische Gedanken. Schon bald steigen wir nach Jerusalem hinauf: Wir wollen gewürdigt werden, das göttliche Leiden zu besingen und die heilige Auferstehung unseres Erlösers Christi zu verehren.

!! Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος !!

Οἱ παροῦσες συνθήκες ὑποχρεῶνουν, ἢ Θ. Λειτουργία καὶ οἱ Ἱ. Ἀκολουθίες νὰ τελοῦνται μόνον ἀπὸ τοὺς ἱερεῖς καὶ τοὺς ἱεροψάλτες καὶ νὰ μεταδίδονται ζωντανά ἀπὸ τὸ κανάλι τῆς μητροπόλεως. Ἡ Ἐκκλησία συνεχίζει τὴν πρὸς τὸν Κύριον προσευχὴ ὑπὲρ τῆς σωτηρίας τοῦ λαοῦ Του καὶ τοῦ κόσμου. Οἱ πιστοὶ καλοῦνται, ἀπὸ τὸ χῶρον ὅπου εὐρίσκονται, νὰ ἐνώνουν τὶς προσευχὰς τους μὲ ἐκεῖνες τῆς Ἐκκλησίας. Τὸ σύνθημά μας: „Παραμένομε στὸ σπίτι ἀλλὰ συνεχίζομε τὴν προσευχή“!

!! Änderungen im liturgischen Programm !!

Aufgrund der gegenwärtigen Situation wird die Göttliche Liturgie wie bisher stattfinden. Alle Gottesdienste werden die Priester nur mit dem Chor feiern. Alle Gottesdienste werden im Livestream übertragen. Die Kirche betet auch weiterhin ununterbrochen für das Volk Gottes. Die Gläubigen sind dazu eingeladen, ihre Gebete trotz räumlicher Trennung mit dem Gebet der Kirche zu vereinen. Wir bleiben zu Hause und wirken betend.